

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 30 mei 1991

tot toepassing van Richtlijn 72/166/EEG van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid

(91/323/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 90/232/EEG⁽²⁾, inzonderheid op artikel 2, lid 2, en artikel 7, lid 3,

Overwegende dat de huidige betrekkingen tussen de Nationale Bureaus van verzekeraars van de Lid-Staten, Oostenrijk, Finland, Noorwegen, Zweden, Zwitserland, Hongarije en Tsjechoslowakije, als gedefinieerd in artikel 1, lid 3, van Richtlijn 72/166/EEG („Bureaus”), die gezamenlijk de concrete middelen verschaffen voor de opheffing van de verzekeringscontrole in het geval van voertuigen die gewoonlijk op de grondgebieden van de 19 landen zijn gestald, geregeld worden door de volgende Overeenkomsten tot aanvulling van de Internationale Overeenkomst inzake het stelsel van de groene kaart tussen Nationale Bureaus van verzekeraars van 2 november 1951 („Aanvullende Overeenkomsten”), welke zijn gesloten :

- op 12 december 1973 tussen de Bureaus van de negen Lid-Staten en die van Oostenrijk, Finland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland en op 15 maart 1986 zijn uitgebreid tot de Bureaus van Portugal en Spanje en op 9 oktober 1987 tot het Bureau van Griekenland ;
- op 22 april 1974 tussen de 14 oorspronkelijke ondertekenaars van de Aanvullende Overeenkomst van 12 december 1973 en het Bureau van Hongarije ;
- op 22 april 1974 tussen de 14 oorspronkelijke ondertekenaars van de Aanvullende Overeenkomst van 12 december 1973 en het Bureau van Tsjechoslowakije ;
- op 14 maart 1986 tussen het Bureau van Griekenland en die van Tsjechoslowakije en Hongarije ;

Overwegende dat de Commissie achtereenvolgens de Beschikkingen 74/166/EEG⁽³⁾ en 74/167/EEG⁽⁴⁾ van 6 februari 1974, 75/23/EEG⁽⁵⁾ van 13 december 1974,

86/218/EEG⁽⁶⁾, 86/219/EEG⁽⁷⁾ en 86/220/EEG⁽⁸⁾ van 16 mei 1986, 88/367/EEG⁽⁹⁾, 88/368/EEG⁽¹⁰⁾ en 88/369/EEG⁽¹¹⁾ van 18 mei 1988 heeft gegeven tot toepassing van Richtlijn 72/166/EEG, volgens welke iedere Lid-Staat afziet van het verrichten van controle op de verzekering tegen wettelijke aansprakelijkheid ten aanzien van voertuigen die gewoonlijk op het Europese grondgebied van een andere Lid-Staat of op de grondgebieden van Hongarije, Tsjechoslowakije, Zweden, Finland, Noorwegen, Oostenrijk en Zwitserland zijn gestald en die onder de Aanvullende Overeenkomsten vallen ;

Overwegende dat de Bureaus de teksten van de Aanvullende Overeenkomsten hebben herzien en eenvormig hebben gemaakt, en deze hebben vervangen door één enkele Overeenkomst („de Multilaterale Garantieovereenkomst”) die op 15 maart 1991 werd gesloten in overeenstemming met de beginselen van artikel 2, lid 2, van Richtlijn 72/166/EEG ;

Overwegende dat de beschikkingen van de Commissie met betrekking tot de Aanvullende Overeenkomsten volgens welke de Lid-Staten afzien van het verrichten van controle op de verzekering tegen wettelijke aansprakelijkheid ten aanzien van voertuigen die gewoonlijk op het Europese grondgebied van een andere Lid-Staat of op de grondgebieden van Hongarije, Tsjechoslowakije, Zweden, Finland, Noorwegen, Oostenrijk en Zwitserland zijn gestald, derhalve dienen te worden vernietigd en te worden vervangen door de onderhavige beschikking,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

Met ingang van 1 juni 1991 ziet iedere Lid-Staat af van het verrichten van controle op de verzekering tegen wettelijke aansprakelijkheid ten aanzien van voertuigen die gewoonlijk op het Europese grondgebied van een andere Lid-Staat of op het grondgebied van Hongarije, Tsjechoslowakije, Zweden, Finland, Noorwegen, Oostenrijk en Zwitserland zijn gestald en die onder de Multilaterale Garantieovereenkomst tussen Nationale Bureaus van verzekeraars van 15 maart 1991 vallen.

⁽¹⁾ PB nr. L 103 van 2. 5. 1972, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 129 van 19. 5. 1990, blz. 35.

⁽³⁾ PB nr. L 87 van 30. 3. 1974, blz. 13.

⁽⁴⁾ PB nr. L 87 van 30. 3. 1974, blz. 14.

⁽⁵⁾ PB nr. L 6 van 10. 1. 1975, blz. 33.

⁽⁶⁾ PB nr. L 153 van 7. 6. 1986, blz. 52.

⁽⁷⁾ PB nr. L 153 van 7. 6. 1986, blz. 53.

⁽⁸⁾ PB nr. L 153 van 7. 6. 1986, blz. 54.

⁽⁹⁾ PB nr. L 181 van 12. 7. 1988, blz. 45.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 181 van 12. 7. 1988, blz. 46.

⁽¹¹⁾ PB nr. L 181 van 12. 7. 1988, blz. 47.

Artikel 2

Deze beschikking vernietigt en vervangt de Beschikkingen van de Commissie 74/166/EEG en 74/167/EEG van 6 februari 1974, 75/23/EEG van 13 december 1974, 86/218/EEG, 86/219/EEG en 86/220/EEG van 16 mei 1986, 88/367/EEG, 88/368/EEG en 88/369/EEG van 18 mei 1988 met ingang van 1 juni 1991.

Artikel 3

De Lid-Staten stellen de Commissie onverwijld in kennis van de ter uitvoering van deze beschikking genomen maatregelen.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 30 mei 1991.

Voor de Commissie

Leon BRITTAN

Vice-Voorzitter

BIJLAGE

DE MULTILATERALE GARANTIEOVEREENKOMST TUSSEN NATIONALE BUREAUS VAN VERZEKERAARS

van 15 maart 1991

PREAMBULE

Artikel 1

DE ONDERTEKENENDE BUREAUS,

Gelet op aanbeveling nr. 5 van 25 januari 1949 van de Subcommissie voor het wegvervoer van het Comité van binnenlands vervoer van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties, als gewijzigd in bijlage 2 van de geconsolideerde resolutie inzake de vergemakkelijking van het wegvervoer, door deze Subcommissie aangenomen op haar vergadering van 25 tot en met 29 juni 1984 (hierna de „Aanbevelingen van Genève” te noemen),

Overwegende dat de Raad van Bureaus, waarbij alle in artikel 9 van deze Overeenkomst genoemde Ondertekenende Bureaus zijn aangesloten, het lichaam is dat gezamenlijk met de Subcommissie voor het wegvervoer verantwoordelijk is voor het beheer en de werking van het internationale stelsel van de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen (bekend als „het stelsel van de groene kaart”) en voor de waarborging dat alle leden van de Raad zich conformeren aan de genoemde Aanbevelingen van Genève;

Gelet op Richtlijn 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid op grond waarvan bepaalde Bureaus onderling overeenkomsten hebben afgesloten tot afwikkeling van vorderingen welke voortvloeien uit ongevallen die zich hebben voorgedaan in het internationale verkeer van voertuigen die gewoonlijk in de landen van de Ondertekenende Bureaus zijn gestald,

Overwegende dat het gewenst is dat de Ondertekenende Bureaus de teksten van hun verschillende overeenkomsten herzien en eenvormig maken en vervangen door één enkele overeenkomst waarin voor zover mogelijk, met inaanmerkingneming van het doel van elk dezer overeenkomsten, de bepalingen van de Internationale Overeenkomst tussen Bureaus zouden worden opgenomen,

HEBBEN ONDERLING DE ONDERHAVIGE OVEREENKOMST GESLOTEN (hierna „DE MULTILATERALE GARANTIEOVEREENKOMST” te noemen) WELKE VAN TOEPASSING IS OP DE VOOR ELK HUNNER IN ARTIKEL 9 (ONDERTEKENING) VERMELDE GRONDGEBIEDEN.

Werkingsfeer en toepassing van de Overeenkomst

- a) Elk Ondertekenend Bureau treedt op namens alle verzekeraars die gemachtigd zijn tot het afsluiten van wettelijke aansprakelijkheidsverzekeringen motorrijtuigen op hun eigen grondgebied.
- b) De overeenkomstsluitende partijen baseren zich op de Richtlijnen 72/166/EEG van 24 april 1972, 84/5/EEG van 30 december 1983 en 90/232/EEG van 14 mei 1990 van de Raad.
- c) Wat de Bureaus van de niet-Lid-Statens van de Europese Gemeenschappen betreft geldt de verwijzing van artikel 1, onder b), naar de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen alleen voor de bepalingen van deze richtlijnen die betrekking hebben op het internationale verkeer van motorrijtuigen.
- d) Wanneer een voertuig dat gewoonlijk op een der in artikel 9 genoemde grondgebieden is gestald, aan het verkeer op een ander in dat artikel vermeld grondgebied deelneemt en aan de aldaar geldende wet op de verplichte WA-verzekering motorrijtuigen is onderworpen, worden de eigenaar, de houder en/of de bestuurder beschouwd als verzekerden, ongeacht of zij werkelijk houders van een geldig verzekeringsbewijs zijn.
- e) Op grond van het bovenstaande is elk Regelend Bureau, in overeenstemming met zijn nationale rechtsvoorschriften en de verzekeringspolis, indien deze bestaan, verantwoordelijk voor het onderzoeken en de afwikkeling van vorderingen uit hoofde van ongevallen die zijn veroorzaakt door voertuigen waarop de bepalingen inzake wettelijke aansprakelijkheid van de wet op de verplichte motorrijtuigverzekering op het grondgebied van dat Bureau van toepassing zijn, en die gewoonlijk op het grondgebied van een Uitkerend Bureau zijn gestald.
- f) Deze Overeenkomst is van toepassing op de voertuigen als gedefinieerd in artikel 2, onder b), met uitzondering van de in bijlage 1 gespecificeerde voertuigen.
- g) De in artikel 9 voor elk Ondertekenend Bureau vermelde grondgebieden worden voor de toepassing daarvan beschouwd als één ondeelbaar geheel.
- h) Deze Overeenkomst wordt, onder voorbehoud van het in de artikelen 7 en 8 bepaalde, gesloten voor onbepaalde duur; zij treedt in werking op de datum die wordt vastgesteld door de voorzitter van de Raad van Bureaus in overleg met de Commissie van de Europese Gemeenschappen en is van toepassing op alle ongevallen die op of na die datum plaatsvinden.

*Artikel 2***Definities**

Voor het doel van deze Overeenkomst wordt onder de volgende woorden en termen uitsluitend het volgende verstaan :

- a) „lid” : een verzekeringsonderneming of groep van verzekeraars die lid is van een bij de Overeenkomst aangesloten Bureau ;
- b) „voertuig” : een zich over de grond voortbewegend rij- of voertuig alsmede een al dan niet daaraan gekoppelde aanhangwagen of oplegger waarvoor in een land van bezoek een verplichte verzekering moet zijn afgesloten ;
- c) „verzekeringspolis” : een polis die door een lid van een Uitkerend Bureau is afgegeven ter dekking van de aansprakelijkheid waartoe het gebruik van een voertuig aanleiding kan geven ;
- d) „vordering” : een vordering van derden, of een reeks vorderingen welke voortvloeien uit een ongeval, waarvoor de aansprakelijkheid door verzekering moet worden gedekt ingevolge de wet die geldt op het grondgebied waarop het ongeval heeft plaatsgevonden ;
- e) „Ondertekenend Bureau” : een beroepsorganisatie, opgericht overeenkomstig de Aanbevelingen van Genève, waarbij alle verzekeringsondernemingen zijn aangesloten die gemachtigd zijn tot het afsluiten van motorrijtuigverzekeringen op het grondgebied van een van de in artikel 9 vermelde Ondertekenende Bureaus ;
- f) „Regelend Bureau” : het Bureau (en/of een lid van dat Bureau dat in opdracht van het Bureau optreedt) dat op zijn eigen grondgebied verantwoordelijk is voor het onderzoeken en de afwikkeling in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst en zijn nationale rechtsvoorschriften, van een vordering welke voortvloeit uit een ongeval dat is veroorzaakt door een motorrijtuig dat gewoonlijk op het grondgebied van een ander Ondertekenend Bureau is gestald ;
- g) „Uitkerend Bureau” : het Bureau (en/of een lid van dat Bureau) van het grondgebied waarop het bij het ongeval op een ander grondgebied betrokken voertuig gewoonlijk is gestald, en dat verantwoordelijk is voor de uitvoering van de verplichtingen van het Regelende Bureau in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst ;
- h) „grondgebied waar het voertuig gewoonlijk is gestald” :
 - het grondgebied van de Staat waarvan het motorrijtuig een kentekenplaat draagt, of
 - in het geval van een voertuig waarvoor geen kentekenplaat vereist is, het grondgebied waarop de houder van het voertuig permanent verblijft houdt.

*Artikel 3***Regeling van vorderingen**

- a) Zodra het een Regelend Bureau bekend wordt dat een ongeval heeft plaatsgevonden waarbij een voertuig dat

gewoonlijk gestald is op het grondgebied van een ander bij de Overeenkomst aangesloten Bureau is betrokken, gaat het Regelende Bureau onverwijld, zonder afwachting van een formele vordering, over tot het onderzoek van de omstandigheden waaronder het ongeval heeft plaatsgevonden met het oog op de behandeling van eventuele vorderingen. Het Regelende Bureau doet onverwijld mededeling van een formele vordering aan het Uitkerende Bureau of aan het lid van het Uitkerende Bureau dat de verzekeringspolis heeft afgegeven, indien deze bestaat. Een verzuim van het Regelende Bureau dienaangaande wordt niet geacht het Uitkerende Bureau van zijn verplichtingen ingevolge artikel 5 te ontslaan.

- b) Het Uitkerende Bureau machtigt hierbij het Regelende Bureau de betekening van alle stukken betreffende gerechtelijke of buitengerechtelijke procedures te aanvaarden, die de betaling van schadevergoeding uit hoofde van het ongeval met zich kan brengen, en alle vorderingen af te wikkelen.
- c) Het Regelende Bureau draagt de verantwoordelijkheid voor het optreden van elke door haar voor de behandeling van een vordering aangewezen vertegenwoordiger. Het geeft niet op eigen initiatief of zonder schriftelijke toestemming van het Uitkerende Bureau opdracht tot of toestemming voor de behandeling van een vordering door een vertegenwoordiger, of door een persoon die in dienst is van een dergelijke vertegenwoordiger, die wegens contractuele verplichtingen financiële belangen heeft bij deze vordering. Indien zulks het geval is, zonder een dergelijke toestemming, wordt het recht van het eerstgenoemde Bureau op terugbetaling door het Uitkerende Bureau beperkt tot de helft van het onder andere omstandigheden verschuldigde bedrag.
- d) Het Regelende Bureau behartigt, in overeenstemming met zijn nationale rechtsvoorschriften en de bepalingen van de verzekeringspolis, indien deze bestaat, de belangen van het Uitkerende Bureau op zo goed mogelijke wijze. Uitsluitend het Regelende Bureau is bevoegd voor alle aangelegenheden betreffende de interpretatie van de nationale rechtsvoorschriften en de afwikkeling van de vordering. Het raadpleegt op diens verzoek het Uitkerende Bureau of het lid van het Uitkerende Bureau dat de verzekeringspolis, zo al bestaande, heeft uitgegeven alvorens het definitieve maatregelen vaststelt, doch zonder enige verplichting zulks te doen. Indien de voorgenomen uitbetaling echter de voorwaarden of de limieten van de wettelijke aansprakelijkheidsbepalingen van de wet op verplichte motorrijtuigverzekering op het grondgebied van het Regelende Bureau te boven gaat, doch bestreken wordt door een verzekeringspolis, dient het Bureau, tenzij zulks krachtens de bepalingen van de betrokken wet verboden is, overleg te plegen met het Uitkerende Bureau en diens instemming te verkrijgen met betrekking tot het gedeelte van het ingevolge de vordering uit te betalen bedrag dat deze voorwaarden of limieten te boven gaat.

*Artikel 4***Machtiging tot de regeling van vorderingen**

a) Indien het lid van het Uitkerende Bureau een bijkantoor of dochteronderneming heeft dat/die op het grondgebied van het Regelende Bureau is gevestigd en vergunning heeft verkregen voor het afsluiten van motorrijtuigverzekeringen, laat het Regelende Bureau, indien het daarom wordt verzocht, de regeling en afwikkeling van vorderingen over aan dit bijkantoor of deze dochteronderneming.

b) *Facultatieve clausule*

Het Uitkerende Bureau kan namens zijn leden het Regelende Bureau verzoeken de regeling en afwikkeling van vorderingen toe te vertrouwen aan een correspondent die :

- i) een lid kan zijn van het Regelende Bureau,
- ii) een organisatie kan zijn welke op het grondgebied van het Regelende Bureau is gevestigd en die zich namens verzekeraars specialiseert op de regeling en afwikkeling van vorderingen uit hoofde van de door een voertuig veroorzaakte ongevallen.

Indien het Regelende Bureau het verzoek goedkeurt, machtigt het daardoor de aangewezen correspondent tot de regeling en afwikkeling van vorderingen. Het verbindt zich ertoe derden in kennis te stellen van deze machtiging en de correspondent alle kennisgevingen betreffende dergelijke vorderingen te doen toekomen.

Zijnerzijds zegt het lid van het Uitkerende Bureau, bij het verzoek om benoeming van een aangewezen correspondent, toe de behandeling van alle vorderingen op het grondgebied waar het ongeval heeft plaatsgevonden toe te vertrouwen aan die correspondent en hem alle relevante documentatie inzake deze vorderingen te doen toekomen.

Als naar behoren gemachtigde vertegenwoordiger van het Regelende Bureau draagt de aangewezen correspondent ten overstaan van het genoemde Bureau de verantwoordelijkheid voor de regeling van de vordering en houdt hij rekening met eventuele aanwijzingen, algemeen dan wel specifiek, die hij van het Regelende Bureau ontvangt.

Bij wijze van uitzondering kan het Regelende Bureau op verzoek dezelfde machtiging als boven beschreven geven aan een correspondent die is aangewezen ter regeling van een specifieke vordering, al heeft deze correspondent geen algemene machtiging ontvangen.

c) *Onder de in punt 4, onder a) en b), beschreven omstandigheden*

- i) verbindt het lid van het Uitkerende Bureau zich jegens het Regelende Bureau dat zijn bijkantoor, dochteronderneming of aangewezen correspondent de vorderingen afwikkelt met volledige naleving van de wettelijke aansprakelijkheidsbepalingen van de

wet op de verplichte motorrijtuigverzekering in het land van het Regelende Bureau, of de verzekeringspolis, zo al bestaande. Het Uitkerende Bureau garandeert de nakoming van deze verbintenis.

- ii) het Regelende Bureau kan te allen tijde en zonder dat daarvoor een reden behoeft te worden gegeven, de behandeling van een vordering overnemen of, indien het om een aangewezen correspondent gaat, de machtiging van deze correspondent voor de betrokken vordering of over het algemeen intrekken.

*Artikel 5***Terugbetaling aan het Regelende Bureau**

a) Nadat het Regelende Bureau een vordering heeft afgewikkeld, heeft het het recht op verzoek, en tegen overlegging van het betalingsbewijs, van het Uitkerende Bureau of het lid van het Uitkerende Bureau dat de verzekeringspolis, indien deze bestaat, heeft afgegeven, terugbetaling te verkrijgen van :

- i) het gehele door het Regelende Bureau betaalde bedrag ter vergoeding van materiële schade of lichamelijk letsel en eventuele kosten en lasten die de indiener van de vordering ingevolge een arrest dienen te worden terugbetaald of, indien de afwikkeling plaatsvindt in overeenstemming met de indiener van de vordering, het gehele met deze afwikkeling gemoeide bedrag met inbegrip van de overeengekomen kosten en lasten ;
- ii) bedragen die specifiek door het Regelende Bureau zijn betaald voor externe diensten bij het onderzoek en de afwikkeling van iedere vordering, en kosten die specifiek zijn gedragen ten behoeve van een procedure, die eveneens onder soortgelijke omstandigheden zouden zijn betaald door een motorrijtuigverzekeraar die gevestigd is in het land van het ongeval ;
- iii) administratiekosten, ter dekking van alle andere kosten, berekend als 15 % van het equivalent van het ingevolge het onder i) betaalde bedrag met minimum- en maximumlimieten op de niveaus en op de grondslag bepaald door de Raad van Bureaus ;
- iv) de bovenbedoelde minimum- en maximumlimieten worden uitgedrukt in Duitse mark (DM) berekend tegen de actuele wisselkoers op de dag waarop het eerste verzoek om slotbetaling is binnengekomen.

b) Wanneer, nadat de administratiekosten zijn betaald, een afgewikkelde vordering wordt heropend of een aanvullende vordering ten gevolge van hetzelfde ongeval wordt ingediend wordt het resterende bedrag, als dan al bestaat, dat als administratiekosten moet worden betaald, berekend in overeenstemming met de ten tijde van de indiening van het verzoek om terugbetaling geldende bepalingen met betrekking tot de heropende of aanvullende vordering.

- c) Terugbetaling van het ingevolge het hierboven bepaalde berekende bedrag, met inbegrip van de minimumadministratiekosten, vindt eveneens plaats wanneer de vordering wordt geregeld zonder betaling aan de derde.
- d) Het aan het Regelende Bureau te betalen bedrag wordt op verzoek terugbetaald in het land van het desbetreffende Bureau, in de valuta van dit land, en kosteloos.
- e) Het Regelende Bureau is niet aansprakelijk voor betalingen met betrekking tot ingevolge het strafrecht opgelegde geldboeten.
- f) Verzoeken om terugbetaling van voorlopige betalingen die gedaan zijn door een Regelend Bureau worden op dezelfde wijze behandeld als slotbetalingen. Administratiekosten zijn alleen verschuldigd wanneer een vordering is geregeld en in overeenstemming met de destijds toepasselijke bepalingen.
- g) indien, binnen een periode van twee maanden na de datum van het eerste verzoek om terugbetaling, het lid van het Uitkerende Bureau in gebreke is gebleven het aan het Regelende Bureau verschuldigde bedrag te betalen, gaat het Uitkerende Bureau na ontvangst van een kennisgeving van een dergelijke ingebrekeblijving van het Regelende Bureau, zelf over tot terugbetaling binnen een periode van één maand na de datum van ontvangst van die kennisgeving. Dit vereiste vult de hier beneden bedoelde sanctie van rentebetaling aan.
- h) Indien het Regelende Bureau ten tijde van het verzoek om terugbetaling niet in kennis is gesteld van het bestaan van een verzekeringspolis, wordt een dergelijk verzoek ingediend bij het Uitkerende Bureau. Het Uitkerende Bureau betaalt onder deze omstandigheden het verschuldigde bedrag uit binnen twee maanden na de datum van het verzoek.
- i) Indien, binnen een periode van twee maanden na de datum van het eerste verzoek om een voorlopige of afsluitende terugbetaling aan het lid van het Uitkerende Bureau of het Uitkerende Bureau zelf, geen betaling is ontvangen door het Regelende Bureau of diens bankiers, wordt aan het bedrag dat aan het Regelende Bureau verschuldigd is, 12 % rente per jaar toegevoegd, berekend vanaf de datum van dit eerste verzoek tot de datum van ontvangst van de storting door het Regelende Bureau.
- j) Het Regelende Bureau verstrekt op verzoek, doch zonder de terugbetaling te vertragen, documentatie betreffende de afwikkeling.

Artikel 6

Arbitrage

- a) Elk geschil tussen Bureaus over de uitleg van het begrip „gewoonlijk gestald” en voor zover dit niet reeds

hiervoor werd gedefinieerd, wordt aan een college van arbiters voorgelegd. Dit college bestaat uit de voorzitter van de Raad van Bureaus, alsmede uit de arbiters die door elk der bij het geschil betrokken Bureaus zijn aangewezen en wel één arbiter per Bureau. Wanneer de voorzitter van de Raad van Bureaus dezelfde nationaliteit heeft als een van de arbiters, wijst hij in zijn plaats een arbiter aan van een nationaliteit, anders dan die van hem en de andere arbiters.

- b) Een arbitragebeslissing is van nul en generlei waarde ten overstaan van een uitspraak van een rechterlijke instantie, welke datum elk dezer beslissingen ook moge dragen, wanneer de laatstgenoemde uitspraak resulteert uit een door het slachtoffer of personen die tot zijn/haar gezin behoren ingestelde rechtsovereenkomst.

Artikel 7

Opschorting of opzegging van de Overeenkomst

- a) Sancties, met inbegrip van de opschorting of opzegging van deze Overeenkomst ten aanzien van een Ondertekenend Bureau, kunnen jegens het betrokken Bureau worden genomen onder de volgende omstandigheden :
- i) indien dit land van het Ondertekenende Bureau de overdracht van de noodzakelijke middelen om aan de verplichtingen van een dergelijk Bureau ingevolge deze Overeenkomst te voldoen, blokkeert, of
 - ii) indien de overdracht van de nodige middelen van een land naar een ander niet wordt uitgevoerd of onmogelijk wordt, of
 - iii) indien, in andere gevallen, het gedrag van een Ondertekenend Bureau zodanig is dat daardoor de werking van deze Overeenkomst ernstig wordt belemmerd.
- b) Indien een van de bovenstaande situaties zich voordoet, wordt de voorzitter van de Raad van Bureaus daarvan in kennis gesteld en brengt hij zulks ter kennis van alle andere tot de Overeenkomst getreden Bureaus, die vervolgens besluiten of een van de onder a) bedoelde sancties moet worden opgelegd. In geval van een bevestigend besluit met eenparigheid van stemmen dienaangaande machtigen de Ondertekenende Bureaus de voorzitter van de Raad van Bureaus tot het nemen van maatregelen ter uitvoering van dat besluit. Hiertoe wordt het besluit door de voorzitter van de Raad van Bureaus bekendgemaakt aan het in overtreding zijnde Ondertekenende Bureau in kwestie en treedt de opschorting of opzegging van de Overeenkomst met dat Bureau onverwijld in werking na het verstrijken van twee maanden na de datum van verzending van deze kennisgeving.

- c) Van een dergelijke opschorting of opzegging wordt door de andere Ondertekenende Bureaus mededeling gedaan aan hun respectieve overheidsautoriteiten en door de voorzitter van de Raad van Bureaus aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

d) indien de onder b) bedoelde situatie zich voordoet, wordt zij door de voorzitter van de Raad van Bureaus ter kennis gebracht aan alle leden van de Raad en verzoekt hij deze de situatie van het betrokken in overtrekking zijnde Bureau met betrekking tot de internationale Overeenkomst te bezien.

Artikel 8

Opzegging van de Overeenkomst

Indien een Ondertekenend Bureau besluit deze Overeenkomst op te zeggen geeft het onmiddellijk schriftelijk kennis van dat besluit aan de voorzitter van de Raad van Bureaus die zijnerzijds de andere Ondertekenende Bureaus en de Commissie van de Europese Gemeenschappen daarvan in kennis stelt. Deze terugtrekking treedt in werking na het verstrijken van zes kalendermaanden vanaf de dag na de dag waarop deze mededeling verzonden is. Het betrokken Ondertekenend Bureau blijft ingevolge deze Overeenkomst aansprakelijk voor de voldoening aan alle verzoeken om terugbetaling met betrekking tot afwikkelingen van vorderingen uit hoofde

van ongevallen die tot het verstrijken van de beschreven periode plaatsvinden.

Artikel 9

Ondertekening

Deze Overeenkomst wordt gesloten tussen de hierna volgende Ondertekenende Bureaus, met betrekking tot de grondgebieden waarvoor elk hunner verantwoordelijk is; zij wordt gedaan in drie exemplaren in de Engelse taal en drie exemplaren in de Franse taal.

Eén exemplaar in elk van beide talen wordt respectievelijk neergelegd bij het Secretariaat van de Raad van Bureaus, het Secretariaat-generaal van het Europees Assurantiecomité en de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

De secretaris-generaal van de Raad van Bureaus doet ieder Ondertekenend Bureau een gewaarmerkt afschrift van deze Overeenkomst toekomen.

Ondertekend te Madrid, 15 maart 1991.

België

Voor het Belgisch
Bureau van de Autoverzekeraars

Alain PIRE
De directeur

Denemarken
(met inbegrip van de Faeröer)

Voor het Dansk Forening
for International Motorkøretøjsforsikring

Steen Leth JEPPESEN
De directeur

Thorstein IVERSEN
De plaatsvervangende directeur

Duitsland

Voor het HUK-Verband

Ulf LEMOR
De plaatsvervangende directeur

Finland

Voor het Liikennevakuutusyhdistys

Peter KÜTTNER
Lid van het Bestuur

Pentti AJO
De directeur

Frankrijk
(en Monaco)

Voor het Bureau central français
des sociétés d'assurances
contre les accidents d'automobiles

Jean RIPOLI
De Voorzitter
(onder het in de bijgevoegde bijlage 2 gemaakte voorbehoud)

Griekenland

Voor het Griekse
Bureau van Motorrijtuigverzekeraars

Michael PARASKAKIS
De voorzitter

Michael PSALIDAS
De secretaris-generaal

Hongarije	Voor de Hungaria Biztosito	
	Agnes SULKÓ	
	<i>Lid van het Bestuur</i>	
Ierland	Voor het Irish Visiting Motorists' Bureau Ltd	
John FORDE	Noel MULVIN	
<i>De voorzitter</i>	<i>De secretaris</i>	
Italië (met inbegrip van de Republiek San Marino en de Staat Vaticaanstad)	Voor het Ufficio Centrale Italiano (UCI)	
	Raffaele DEIDDA	
	<i>De directeur-generaal</i>	
Luxemburg	Voor het Bureau luxembourgeois des assureurs contre des accidents automobiles	
	Philippe MULLER	
	<i>De voorzitter</i>	
Nederland	Voor het Nederlands Bureau der Motorrijtuigverzekeraars	
	Jan SMIT	
	<i>De voorzitter</i>	
Noorwegen	Voor het Trafikkforsikringsforeningen	
Gunnar BRASK	Anders BULL-LARSEN	
<i>De gemachtigde bestuurder</i>	<i>De directeur</i>	
Oostenrijk	Voor het Verband der Versicherungsunternehmen Österreichs	
Robert KRIEGL	Gerhard TÖLG	
<i>De bestuurder</i>	<i>De directeur</i>	
Portugal	Voor het Gabinete Português da Carta Verde	
João SANTOS	Maia Dos SANTOS	José NEVES
<i>De voorzitter</i>	<i>De gemachtigde bestuurder</i>	<i>De gemachtigde bestuurder</i>
Spanje	Voor het Oficina Española de Aseguradores de Automoviles	
Ricardo PATRON	José Antonio NAVES	
<i>De voorzitter</i>	<i>De vice-voorzitter</i>	
De Tsjecho-slowaakse Socialistische Republiek	Voor het Bureau voor verplichte motorrijtuigver- zekering op het grondgebied van de CSFR	
Vlastimil UZEL	Jakub HRADEC	
<i>De voorzitter</i>	<i>De secretaris</i>	

Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
en Noord-Ierland, (met inbegrip van de
Kanaaleilanden, Gibraltar en het Eiland Man)

Timothy KENT

De voorzitter

Voor het Motor Insurers' Bureau

Zweden

Lars G. GÖRANSSON

De voorzitter van het Bestuur

Voor het Trafikförsäkringsföreningen

Arne BRANDT

De directeur

Zwitserland
(en Liechtenstein)

Jean-Marie BOLLER

De secretaris-generaal

Voor het Syndicat suisse
d'assureurs automobiles

BIJLAGE I**Uitzonderingen****België**

Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur (douaneplaat)

Duitsland

1. Motorrijtuigen die gezien hun bouw de snelheid van 6 km per uur niet overschrijden
2. Zelfrijdend werkmateriaal met een snelheid van ten hoogste 20 km per uur
3. Motorrijtuigen en aanhangwagens met een kenteken met beperkte geldigheidsduur (douaneplaat)
4. Motorrijtuigen en aanhangwagens van buitenlandse strijdkrachten welke zijn gestationeerd op het aan de souvereiniteit van Duitsland onderworpen grondgebied, van hun civiele dienst, van hun leden en van de gezinnen daarvan, wanneer voor deze motorrijtuigen door de bevoegde militaire autoriteiten een kenteken is afgegeven.
5. Motorrijtuigen en aanhangwagens van internationale militaire hoofdwartieren, welke krachtens het Noord-atlantische Verdrag (NAVO) in Duitsland zijn gevestigd

Frankrijk (en Monaco)

Militaire motorrijtuigen, welke onder internationale verdragen vallen

Griekenland

1. Motorrijtuigen van intergouvernementele organisaties
(Groene nummerplaten met de letters „CD” en „ΔΣ” gevolgd door het inschrijvingsnummer)
2. Motorrijtuigen van de strijdkrachten en van het militair en burgerpersoneel van de NAVO
(Gele nummerplaten met de letters „ΞΑ” gevolgd door het inschrijvingsnummer)
3. Motorrijtuigen van de Griekse strijdkrachten
(Nummerplaten met de letters „ΕΣ”)
4. Motorrijtuigen van geallieerde strijdkrachten in Griekenland
(Nummerplaten met de letters „ΑFG”)
5. Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur (douaneplaat)
(Witte nummerplaten met de letters „ΔΙΠΕΑ” en „ΕΥ” gevolgd door het inschrijvingsnummer)
6. Motorrijtuigen met proefplaten
(Witte nummerplaten met de letters „ΔΟΚΙΜΗ” gevolgd door het inschrijvingsnummer)

Hongarije

1. Motorrijtuigen met de kentekens „DT” en „CK”
2. Motorrijtuigen zonder kentekens

Ierland

Voertuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur (douaneplaat)

Italië

(met inbegrip van de Republiek San Marino en de Staat Vaticaanstad)

1. Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur
2. Motorrijtuigen van strijdkrachten en ander militair en burgerpersoneel, vallende onder internationale Overeenkomsten (zoals bij voorbeeld de „AFI”-plaat en platen van internationale organisaties zoals de NAVO)
3. Niet-kentekenplichtige motorrijtuigen (met name bromfietsen)
4. Landbouwmachines (zoals tractoren, aanhangwagens, alle andere uit hoofde van hun bouw voor landbouwwerkzaamheden bestemde motorrijtuigen)

Luxemburg

Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur, waarvan het daarop aangebrachte jaartal verstreken is

Nederland

1. Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur
2. Particuliere motorrijtuigen van Nederlandse militairen en hun gezinnen, welke in Duitsland zijn gestationeerd
3. Motorrijtuigen welke toebehoren aan in Nederland gestationeerde Duitse militairen
4. Motorrijtuigen welke toebehoren aan personen verbonden aan het Headquarter Allied Forces Central Europe (AFCENT)
5. Dienstvoertuigen van de strijdkrachten van de NAVO

Portugal

1. Landbouwmachines en zelfrijdende werktuigen waarvoor volgens de Portugese wetgeving geen kentekenplaat is vereist
2. Voertuigen van vreemde Staten en van internationale organisaties waarvan Portugal lid is
(Witte plaat met rode cijfers voorafgegaan door de letters „CD” of „FM”)
3. Voertuigen van de Portugese Staat
(Zwarte plaat met witte cijfers voorafgegaan door de letters „AM”, „AP”, „EP”, „ME”, „MG” of „MX”, afhankelijk van het betrokken ministerie)

Zwitserland (en Liechtenstein)

1. Voertuigen welke met de hand worden bediend en welke zijn voorzien van een motor en eenassige mechanische landbouwwerktuigen, welke uitsluitend worden bestuurd door een persoon te voet en die niet worden gebediend voor het trekken van aanhangwagens, met een kenteken waarvan de geldigheidsduur sinds meer dan vijf maanden verstreken is
2. Bromfietsen en gemotoriseerde invalidenwagens, waarvan de cilinderinhoud ten hoogste 50 cc en de snelheid onder normale omstandigheden ten hoogste 30 km per uur bedraagt, met een kenteken waarvan de geldigheidsduur sinds meer dan vijf maanden verstreken is
3. Motorrijtuigen met een kenteken met beperkte geldigheidsduur (douaneplaat), na de op het vignet vermelde vervaldatum

Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (met de Kanaaleilanden, Gibraltar en het Eiland Man)

1. NAVO-motorrijtuigen welke zijn onderworpen aan de bepalingen van het Verdrag van Londen van 19 juni 1951 en het Protocol van Parijs van 28 augustus 1952
2. Motorrijtuigen met kentekenplaten van beperkte geldigheidsduur van Gibraltar (cijfers voorafgegaan door de letters „GG”)

BIJLAGE II**OPSCHORTENDE VOORWAARDEN****Frankrijk (en Monaco)***Opschortende voorwaarde van het Bureau Central Français*

De verbintenis van het Bureau central français :

1. zal ten aanzien van schaden, toegebracht door motorrijtuigen die gewoonlijk in Frankrijk of Monaco zijn gesteld, van kracht worden na de inwerkingtreding van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen waarbij Tsjechoslowakije en Hongarije gelijk worden gesteld met de andere landen die zijn toegetreden tot deze Overeenkomst en de dienovereenkomstige wijziging van de artikelen L 221.4, L 421.11 en 12, R 211.14, R 211.28, R 421.1, R 421.69 en A 421.1 van de wet op het verzekeringswezen ;
2. houdt tot nader order de uitsluiting in van de toepassing van de bepalingen van artikel 6, onder b), in zijn betrekkingen met alle andere Ondertekenende Bureaus.

Griekenland*Opschortende voorwaarde van het Griekse Bureau van Motorrijtuigverzekeraars :*

De toepassing van de Aanvullende Overeenkomst van 12 december 1973 op ongevallen in Oostenrijk, Tsjechoslowakije, Finland, Noorwegen, Hongarije, Zweden en Zwitserland, die zijn veroorzaakt door motorrijtuigen die „gewoonlijk gesteld zijn” in Griekenland, wordt opgeschort tot de intrekking van deze voorwaarde. Het Griekse Bureau van Motorrijtuigverzekeraars zal nagaan of het, gelet op de omstandigheden van dat ogenblik, mogelijk is deze Overeenkomst vóór eind 1992 ten volle van kracht te laten worden ten aanzien van de betrokken landen, maar gaat in ieder geval de verbintenis aan deze uiterlijk eind 1995 in werking te doen treden.

Italië**(en de Republiek San Marino en Vaticaanstad)***Opschortende voorwaarde van het Ufficio Centrale Italiano*

- a) Ten aanzien van motorrijtuigen welke gewoonlijk in Italië zijn gesteld en tot het verkeer op het grondgebied van Oostenrijk worden toegelaten, treedt deze Overeenkomst in werking met betrekking tot ongevallen welke plaatsvinden op of na 1 juni 1992.
- b) Ten aanzien van motorrijtuigen welke gewoonlijk in Italië zijn gesteld en tot het verkeer op het grondgebied van Hongarije, Zwitserland en Liechtenstein worden toegelaten, treedt deze Overeenkomst in werking met ingang van de datum die door de betrokken Ondertekenende Bureaus zal worden vastgesteld, zodra :
 - i) door de Regeringen van deze landen de nodige maatregelen zijn genomen ten einde, bij een ongeval in deze landen, Italiaanse staatsburgers gelijk te stellen met de eigen onderdanen ten aanzien van uitkeringen van het waarborgfonds, aangezien de onderdanen van de betrokken landen, wanneer zij het slachtoffer zijn van een ongeval in Italië, reeds thans zijn gelijkgesteld met de Italianen ;
 - ii) de nodige daarmee verband houdende administratieve procedures door de bevoegde Italiaanse autoriteiten zijn voltooid na ontvangst van de bevestiging dat de onder i) bedoelde maatregelen zijn genomen.